

中華人民共和國簽證申請表

Visa Application Form of the People's Republic of China

(For the Mainland of China only)

申請人必須如實、完整、清楚地填寫本表格。請逐項在空白處用中文或英文大寫字母打印填寫，或在□內打√選擇。如有關項目不適用，請寫“無”。*The applicant should fill in this form truthfully, completely and clearly. Please type the answer in capital English letters in the space provided or tick (√) the relevant box to select. If some of the items do not apply, please type N/A or None.*

一、個人信息 Part 1: Personal Information

1.1 英文姓名 Full English name as in passport	姓 Last name	黏貼一張近期的正面免冠、 淺色背景的彩色護照照片。 照片/Photo Affix one recent color passport photo (full face, front view, bareheaded and against a plain light colored background).
	中間名 Middle name	
	名 First name	
1.2 中文姓名 Name in Chinese	1.3 別名或曾用名 Other name(s)	
1.4 性別 Sex <input type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 F	1.5 出生日期 DOB (yyyy-mm-dd)	
1.6 現有國籍 Current nationality (ies)	1.7 曾有國籍 Former nationality (ies)	
1.8 出生地點(市、省/州、國) Place of birth (city, province/state, country)		
1.9 身份證/公民證號碼 Local ID/ Citizenship number		
1.10 護照/旅行證件種類 Passport/Travel document type	<input type="checkbox"/> 外交 Diplomatic <input type="checkbox"/> 公務、官員 Service or Official <input type="checkbox"/> 普通 Ordinary <input type="checkbox"/> 其他證件(請說明) Other (Please specify):	
1.11 護照號碼 Passport number	1.12 簽發日期 Date of issue (yyyy-mm-dd)	
1.13 簽發地點 Place of issue	1.14 失效日期 Date of expiry (yyyy-mm-dd)	
1.15 當前職業 (可選多項) Current occupation(s)	<input type="checkbox"/> 商人 Businessperson <input type="checkbox"/> 前/現任議員 Former/incumbent member of parliament <input type="checkbox"/> 公司職員 Company employee 職位 Position _____ <input type="checkbox"/> 演藝人員 Entertainer <input type="checkbox"/> 前/現任政府官員 Former/incumbent government official <input type="checkbox"/> 工人/農民 職位 Position _____ Industrial/Agricultural worker <input type="checkbox"/> 軍人 Military personnel <input type="checkbox"/> 學生 Student 職位 Position _____ <input type="checkbox"/> 乘務人員 Crew member <input type="checkbox"/> 非政府組織人員 NGO staff <input type="checkbox"/> 自僱 Self-employed <input type="checkbox"/> 宗教人士 Religious personnel <input type="checkbox"/> 無業 Unemployed <input type="checkbox"/> 新聞從業人員 Staff of media <input type="checkbox"/> 退休 Retired <input type="checkbox"/> 其他(請說明) Other (Please specify):	
1.16 受教育程度 Education	<input type="checkbox"/> 研究生 Postgraduate <input type="checkbox"/> 大學 College <input type="checkbox"/> 其他(請說明) Other (Please specify):	
1.17 工作單位/學校 Employer/School	名稱 Name	聯繫電話 Phone Number
	地址 Address	郵政編碼 Zip Code

1.18 家庭住址 Home address		1.19 郵政編碼 Zip Code	
1.20 電話/手機 Home/ mobile phone number		1.21 電子郵箱 E-mail address	
1.22 婚姻狀況 Marital status <input type="checkbox"/> 已婚 Married <input type="checkbox"/> 單身 Single <input type="checkbox"/> 其他 Other (Please specify):			
1.23 主要家庭成員 (配偶、子女、父母等，可另紙) Major family members (spouse, children, parents, etc., may type on separate paper)	姓名 Name	國籍 Nationality	職業 Occupation
1.24 緊急聯絡人 信息 Emergency Contact	姓名 Name	手機 Mobile phone number	
	與申請人的關係 Relationship with the applicant		
1.25 申請人申請簽證時所在的國家或地區 Country or territory where the applicant is located when applying for this visa			

二、旅行信息 Part 2: Travel Information

2.1 申請入境事由 Major purpose of your visit	<input type="checkbox"/> 官方訪問 Official visit <input type="checkbox"/> 旅遊 Tourism <input type="checkbox"/> 交流、考察、訪問 Non-business visit <input type="checkbox"/> 商業貿易 Business & Trade <input type="checkbox"/> 人才引進 As introduced talent <input type="checkbox"/> 執行乘務 As crew member <input type="checkbox"/> 過境 Transit	<input type="checkbox"/> 常駐外交、領事、國際組織人員 As resident diplomat, consul or staff of international organization <input type="checkbox"/> 永久居留 As permanent resident <input type="checkbox"/> 工作 Work <input type="checkbox"/> 寄養 As child in foster care
	<input type="checkbox"/> 短期探望中國公民或者具有中國永久居留資格的外國人 Short-term visit to Chinese citizen or foreigner with Chinese permanent residence status	<input type="checkbox"/> 與中國公民或者具有中國永久居留資格的外國人家庭團聚居留超過 180 日 Family reunion for over 180 days with Chinese citizen or foreigner with Chinese permanent residence status
	<input type="checkbox"/> 短期探望因工作、學習等事由在中國停留居留的外國人 Short-term visit to foreigner residing in China due to work, study or other reasons	<input type="checkbox"/> 長期探望因工作、學習等事由在中國居留的外國人 As accompanying family member of foreigner residing in China due to work, study or other reasons
	<input type="checkbox"/> 短期學習 Short-term study for less than 180 days	<input type="checkbox"/> 長期學習 Long-term study for over 180 days
	<input type="checkbox"/> 短期採訪報導 As journalist for temporary news coverage	<input type="checkbox"/> 外國常駐中國新聞機構記者 As resident journalist
	<input type="checkbox"/> 其他 (請說明) Other (Please specify):	
	2.2 計劃入境次數 Intended number of entries	
<input type="checkbox"/> 一次 (自簽發之日起 3 個月有效) One entry valid for 3 months from the date of issue <input type="checkbox"/> 二次 (自簽發之日起 3-6 個月有效) Two entries valid for 3 to 6 months from the date of issue <input type="checkbox"/> 半年多次 (自簽發之日起 6 個月有效) Multiple entries valid for 6 months from the date of issue <input type="checkbox"/> 一年多次 (自簽發之日起 1 年有效) Multiple entries valid for 1 year from the date of issue <input type="checkbox"/> 其他 (請說明) Other (Please specify):		
2.3 是否申請加急服務 Are you applying for express service? 註：加急服務需經領事官員批准，將加收費用。Notes: Express service needs approval of consular officials, and extra fees may apply.	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No	
2.4 本次行程預計首次抵達中國的日期 Expected date of your first entry into China on this trip (yyyy-mm-dd)		


2.5 預計行程中單次在華停留的最長天數 Longest intended stay in China among all entries		Days
2.6 在中國境內行程 (按時間順序,可附另紙填寫) Itinerary in China (in time sequence, may type on separate paper)	日期 Date	詳細地址 Detailed address
2.7 誰將承擔在中國期間的費用? Who will pay for your travel and expenses during your stay in China?		
2.8 中國境內邀請單位或個人信息 Information of inviter in China	姓名或名稱 Name	
	地址 Address	
	聯繫電話 Phone number	
	與申請人關係 Relationship with the applicant	
2.9 是否曾經獲得過中國簽證? 如有, 請說明最近一次獲得中國簽證的時間和地點。 Have you ever been granted a Chinese visa? If applicable, please specify the date and place of the last time you were granted the visa.		
2.10 過去12個月中訪問的其他國家或地區 Other countries or territories you visited in the last 12 months		

三、其他事項 Part 3: Other Information

3.1 是否曾在中國超過簽證或居留許可允許的期限停留? Have you ever overstayed your visa or residence permit in China?	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
3.2 是否曾經被拒絕簽發中國簽證, 或被拒絕進入中國? Have you ever been refused a visa for China, or been refused entry into China?	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
3.3 是否在中國或其他國家有犯罪記錄? Do you have any criminal record in China or any other country?	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
3.4 是否具有以下任一種情形? Are you experiencing any of the following conditions? ①嚴重精神障礙 Serious mental disorder ②傳染性肺結核病 Infectious pulmonary tuberculosis ③可能危害公共衛生的其他傳染病 Other infectious disease of public health hazards	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
3.5 近30日內是否前往過流行性疾病傳染的國家或地區? Did you visit countries or territories affected by infectious diseases in the last 30 days?	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
3.6 如果對 3.1 到 3.5 的任何一個問題選擇“是”, 請在下面詳細說明。 If you select “Yes” to any of questions from 3.1 to 3.5, please give details below.	

3.7 如果有本表未涉及而需專門陳述的其他與簽證申請相關的事項，請在此或另紙說明。
If you have more information about your visa application other than the above to declare, please give details below or type on a separate paper.

3.8 如申請人護照中的偕行人與申請人一同旅行，請將偕行人照片黏貼在下面並填寫偕行人信息。 If someone else travels and shares the same passport with the applicant, please affix their photos and give their information below.

偕行人信息 Information 	偕行人 1 Person 1 黏貼照片於此 Affix Photo here	偕行人 2 Person 2 黏貼照片於此 Affix Photo here	偕行人 3 Person 3 黏貼照片於此 Affix Photo here	
	姓名 Full name			
	性別 Sex			
	生日 DOB (yyyy-mm-dd)			

四、聲明及簽名 Part 4: Declaration & Signature

4.1 我聲明，我已閱讀並理解此表所有內容要求，並願就所填報信息和申請材料的真實性承擔一切法律後果。
I hereby declare that I have read and understood all the questions in this application and shall bear all the legal consequences for the authenticity of the information and materials I provided.

4.2 我理解，能否獲得簽證、獲得何種簽證、入境次數以及有效期、停留期等將由領事官員決定，任何不實、誤導或填寫不完整均可能導致簽證申請被拒絕或被拒絕進入中國。
I understand that whether to issue a visa, type of visa, number of entries, validity and duration of each stay will be determined by consular official, and that any false, misleading or incomplete statement may result in the refusal of a visa for or denial of entry into China.

4.3 我理解，根據中國法律，申請人即使持有中國簽證仍有可能被拒絕入境。
I understand that, according to Chinese law, applicant may be refused entry into China even if a visa is granted.

➡ 申請人簽名

日期

Applicant's signature: Date (yyyy-mm-dd):

註：未滿18周歲的未成年人須由父母或監護人代簽。 Note: The parent or guardian shall sign on behalf of a minor under 18 years of age.

五、他人代填申請表時填寫以下內容 Part 5: If the application form is completed by another person on the applicant's behalf, please fill out the information of the one who completes the form

5.1 姓名 Name		5.2 與申請人關係 Relationship with the applicant	
5.3 地址 Address		5.4 電話 Phone number	

5.5 聲明 Declaration

我聲明本人是根據申請人要求而協助填表，證明申請人理解並確認表中所填寫內容準確無誤。

I declare that I have assisted in the completion of this form at the request of the applicant and that the applicant understands and agrees that the information provided is true and correct.

代填人簽名/Signature: 日期/Date (yyyy-mm-dd):